



KIESELMANN

FLUID PROCESS GROUP

Traducción del original

Manual de instrucciones

Grifería para depósitos

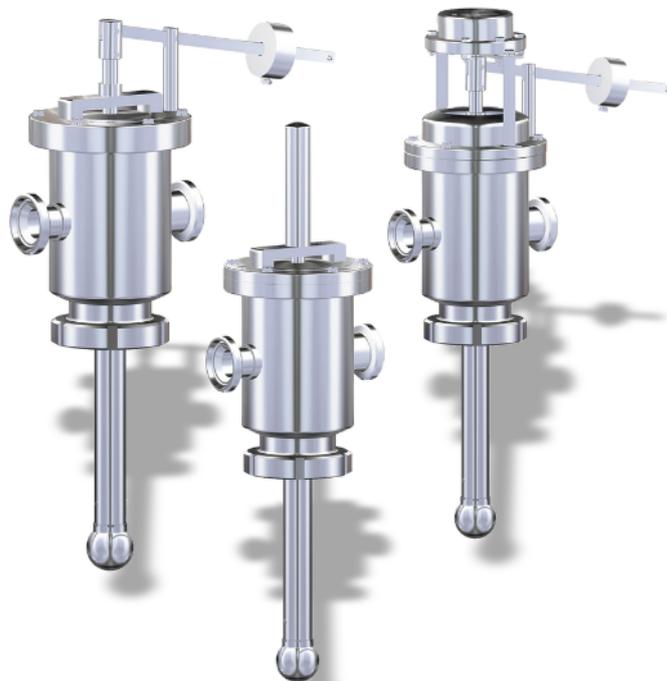
Tipo 6180 TDAM

con Válvula de vacío

- cargado por resorte

- cargado de peso

- cargado de peso, elevable neumáticamente



KIESELMANN GmbH

Paul-Kieselmann-Str. 4-10
D - 75438 Knittlingen

 +49(0) 7043 371-0 •  +49(0) 7043 371-125
www.kieselmann.de • info@kieselmann.de

Copyright: © KIESELMANN FLUID PROCESS GROUP

Contenido

1	Información general	4
1.1	Información para su seguridad	4
1.2	Identificación de indicaciones de seguridad	4
1.3	Uso debido general.....	4
1.4	Personal	4
1.5	Reconstrucciones, recambios y accesorios	5
1.6	Normas generales	5
2	Información de seguridad	6
2.1	Uso previsto	6
2.2	Indicaciones generales	6
2.3	Indicaciones generales de seguridad	6
3	Entrega, transporte y almacenamiento	8
3.1	Entrega	8
3.2	Transporte.....	8
3.3	Almacenamiento	8
4	Función y operación	9
4.1	Descripción de funcionamiento.....	9
5	Puesta en funcionamiento, mantenimiento y limpieza	10
5.1	Puesta en funcionamiento	10
5.1.1	Detalles de instalación	10
5.1.2	Directrices generales de soldadura	10
5.1.3	ATEX - Directrices	10
5.2	Mantenimiento.....	10
5.3	Limpieza.....	11
6	Datos técnicos	12
7	Desmontaje y montaje	13
7.1	Desmontaje.....	13
7.2	Montaje	13
8	Ilustraciones	14
9	Apéndice	15
9.1	Declaración de incorporación.....	15

1 Información general

1.1 Información para su seguridad

Nos alegramos de que se haya decidido por un producto de alta calidad de KIESELMANN. Nuestros productos ofrecen un funcionamiento prolongado y fiable si se emplean debidamente y se mantienen de forma adecuada.

Lea atentamente este manual de instrucciones y las indicaciones de seguridad incluidas antes del montaje y la puesta en marcha. Con ello conseguirá que el producto y la instalación funcionen de una forma fiable y segura. Tenga en cuenta que el uso indebido de componentes del proceso pueden provocar daños materiales y personales graves.

La garantía y la responsabilidad se extinguen en caso de daños causados por no observar este manual de instrucciones, por una puesta en marcha y un manejo inadecuados o por intervención de terceros.

Nuestros productos se fabrican, montan y comprueban con gran cuidado. No obstante, si alguna vez hubiera motivo de reclamación, evidentemente le satisfaremos en el marco de nuestras garantías. También estamos a su disposición una vez finalizado el período de garantía. Asimismo, en el presente manual de instrucciones encontrará todas las indicaciones necesarias y los datos de los recambios para el mantenimiento. Si no desea realizar el mantenimiento usted mismo, el servicio técnico de KIESELMANN está a su disposición.

1.2 Identificación de indicaciones de seguridad

Encontrará las indicaciones en el punto Información de seguridad o justo antes de la instrucción de operación correspondiente. Las indicaciones están resaltadas con un símbolo de peligro y una palabra de advertencia. Los textos situados junto a estos símbolos deben leerse y observarse obligatoriamente, y solo después debe procederse con la lectura del texto siguiente y con la manipulación de la válvula.

Símbolo	Palabra de advertencia	Significado
	PELIGRO	Peligro inminente que provocará la muerte o lesiones corporales graves.
	ADVERTENCIA	Peligro inminente que puede provocar la muerte o lesiones corporales graves.
	PRECAUCIÓN	Situación peligrosas que puede provocar lesiones corporales leves o daños materiales.
	NOTA	Situación perjudicial que puede dañar el producto o el entorno cercano.
	INFORMACIÓN	Incluye consejos de aplicación y otra información especialmente útil.

1.3 Uso debido general

La grifería solo está prevista para la finalidad descrita en estas instrucciones. Cualquier uso que vaya más allá se considera indebido. KIESELMANN no se hace responsable de los daños resultantes de un uso indebido. El riesgo corre por cuenta única del explotador. Para un funcionamiento correcto y seguro de la grifería son imprescindibles un transporte y almacenamiento adecuados, así como una instalación y un montaje profesionales. El uso debido incluye también el cumplimiento de las condiciones de funcionamiento, mantenimiento y conservación.

1.4 Personal

El personal de servicio y mantenimiento debe disponer de la cualificación adecuada para estos trabajos. Debe recibir una instrucción especial sobre los posibles peligros y debe conocer y observar las indicaciones de seguridad que se mencionan en la documentación. Los trabajos en la instalación eléctrica solo deben ser realizados por electricistas profesionales.

1.5 Reconstrucciones, recambios y accesorios

No está permitido realizar reconstrucciones ni modificaciones por cuenta propia que perjudiquen la seguridad de la valvulería. Los dispositivos de seguridad no deben esquivarse, eliminarse por cuenta propia ni dejarse sin efecto. Solo deben utilizarse recambios originales y accesorios autorizados por el fabricante.

1.6 Normas generales

El usuario está obligado a hacer funcionar la grifería únicamente en un estado impecable. Además de las indicaciones de la presente documentación, son aplicables también por las normas de prevención de accidentes correspondientes, las reglas técnicas de seguridad universalmente reconocidas, las normas nacionales del país de uso y las normas de seguridad y trabajo internas de la empresa.

2 Información de seguridad

2.1 Uso previsto

La válvula de tanque se utiliza como válvula de seguridad para la protección contra la sobrepresión y el vacío, para la limpieza del tanque y para la recirculación del CO² en los tanques, en las plantas de la industria de bebidas y alimentos.

2.2 Indicaciones generales



NOTA - Observe el manual de instrucciones

Para evitar peligros y daños, hay que usar una armadura de acuerdo con los datos técnicos y las indicaciones de seguridad mencionadas en el manual de instrucciones.



NOTA

Todos los datos corresponden al estado del desarrollo. Están reservados cambios en el marco del desarrollo posterior técnico.

2.3 Indicaciones generales de seguridad



⚠ ADVERTENCIA

Peligro de lesión debido a los componentes en movimiento.

No tocar la válvula cuando el motor está sometido a aire comprimido. Las extremidades se pueden apretar o separar.

- Antes de realizar el montaje, quite el conducto de aire de control.
- Asegúrese de que el motor está sin presión.



⚠ ADVERTENCIA

Peligro de lesión debido a un medio efluente

Con el desmontaje de la válvula, los líquidos o los gases pueden ocasionar lesiones.

- Los medios que fluyan a través de una salida de fugas, hay que derivarlos de manera segura a instalaciones de desagüe.
- Realizar el desmontaje sólo cuando la instalación esté con absoluta seguridad sin presión, sin líquidos y sin gases.



⚠ ADVERTENCIA

ATEX - Directrices

Si la válvula o la instalación se utiliza en un ambiente explosivo se tienen que observar las directrices ATEX vigentes de la CE y las indicaciones de montaje de estas instrucciones de este manual de instrucciones.



⚠ PRECAUCIÓN

Fallos debidos a la contaminación

La suciedad interna o externa puede perjudicar el funcionamiento de la válvula y de los dispositivos de seguridad.

- Por lo tanto, el funcionamiento de la válvula debe protegerse de influencias externas.
 - La válvula debe limpiarse regularmente por dentro y por fuera.
 - El accesorio debe ser revisado regularmente.
 - El funcionamiento de la válvula debe ser comprobado regularmente.

**⚠ PRECAUCIÓN**

Antes de la puesta en funcionamiento de la instalación se tienen que limpiar a fondo el sistema de tuberías.

**⚠ PRECAUCIÓN**

Hay que evitar el efecto de fuerza exterior condicionado por la instalación y el producto en la carcasa.

3 Entrega, transporte y almacenamiento

3.1 Entrega

- Inmediatamente después de la recepción de la mercancía, hay que comprobar que la entrega sea completa y sin daños de transporte.
- Desempaquetar el producto.
- Conservar el material de embalaje o eliminarlo según las prescripciones del lugar.

3.2 Transporte



PRECAUCIÓN

Riesgo de lesiones y daños al producto

Durante el transporte de los productos, deben observarse las reglas técnicas universalmente reconocidas, las normas nacionales de prevención de accidentes y las normas de seguridad y trabajo internas de la empresa.

3.3 Almacenamiento



NOTA

¡Daños en el producto por almacenamiento indebido!

- mantener las condiciones de almacenamiento
- evitar un almacenamiento de larga duración



INFORMACIÓN

Recomendación para almacenamiento de larga duración

En caso de almacenamiento de larga duración, recomendamos comprobar con regularidad el producto y las condiciones de almacenamiento.

- Para evitar daños en los elementos de la junta y en los cojinetes
 - Los productos de hasta DN 125 / OD 5 pulgadas almacenar en posición horizontal durante un máximo de 6 meses.
 - Productos más grandes que DN 125 / OD 5 pulgadas están en general, almacenado con el motor hacia arriba.
- No almacenar ningún objeto encima de los productos.
- Proteger los productos de humedad, polvo y suciedad.
- Almacenar los productos en un lugar seco y bien aireado a una temperatura constante (temperatura ambiente ideal $25^{\circ}\text{C} \pm 5^{\circ}$ y humedad $70\% \pm 5\%$).
- Proteger de la luz UV y del ozono a los elementos de la junta, cojinetes y componentes plásticos.

4 Función y operación

4.1 Descripción de funcionamiento

Funcionamiento: Recirculación de gas

Si la atmósfera del tanque (por ejemplo, la recirculación de CO₂) se recircula a través de la conexión de limpieza, la válvula de tanque está provista de un bypass bloqueable a través del cual el gas puede escapar. Este bypass se cierra durante el proceso de limpieza.

Funcionamiento: Suministro de gas

También se puede suministrar gas (por ejemplo, CO₂ superpuesto) a través de la conexión de limpieza. Cuando utilice dispositivos de limpieza rotativos, asegúrese de que el flujo de gas no se dirija al contenedor a través del tubo rociador. Si es necesario, abra el bypass de recuperación de gases.

Funcionamiento: Protección contra la sobrepresión

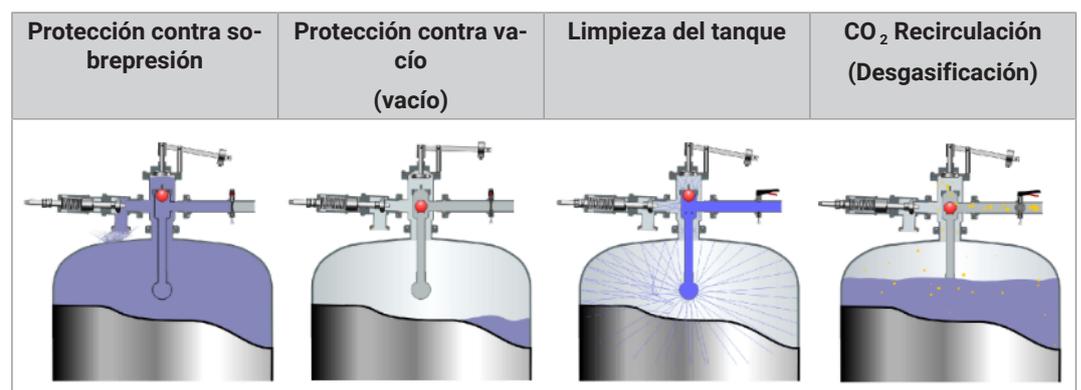
La protección contra el exceso de sobrepresión permisible del sistema es proporcionada por una válvula de seguridad cargada directamente, que está conectada directamente a la válvula de tanque. El diseño o la selección de la válvula de seguridad se basa en los criterios especificados individualmente del sistema a proteger.

Funcionamiento: Protección contra la presión negativa

Una válvula de vacío cargada directamente, que se conecta directamente al accesorio de la cúpula del tanque, proporciona protección contra la caída del sistema por debajo del vacío permisible del sistema. El diseño o la selección de la válvula de seguridad se basa en los criterios especificados individualmente del sistema a proteger.

Funcionamiento: Limpieza del tanque

La válvula de tanque está equipada con un dispositivo de limpieza integrado (tubo rociador), que esencialmente asegura el suministro del medio de limpieza al dispositivo de limpieza del tanque. Además, la limpieza de la superficie interior del accesorio de la cúpula del tanque se realiza mediante dispositivos de limpieza adicionales, que se alimentan a través del dispositivo de limpieza.



La representación puede desviarse

5 Puesta en funcionamiento, mantenimiento y limpieza

5.1 Puesta en funcionamiento

5.1.1 Detalles de instalación

Posición de montaje

La válvula debe ser instalada verticalmente. Los líquidos deben fluir libremente de la carcasa.

5.1.2 Directrices generales de soldadura

Por lo general, hay que desmontar los elementos de junta, integrados en los componentes a soldar, antes de soldar. Para evitar daños, los trabajos de soldadura los debería realizar personal cualificado (EN ISO 9606-1). Procedimiento de soldadura utilizar WIG.



PRECAUCIÓN

Deterioros y lesiones debido a un elevado flujo de temperatura

Para evitar una demora de los componentes, se tienen que soldar sin tensión todos los componentes soldables.

Antes de ensamblar, dejar que todos los componentes se enfríen.



NOTA

Deterioro debido a impurezas

Las impurezas pueden causar deterioros en las superficies de estanqueidad y en las juntas.

Antes de montar, limpiar a fondo el interior de la carcasa.

5.1.3 ATEX - Directrices

En el caso de válvulas o instalaciones que se vayan a utilizar en zonas explosivas (véanse las directrices vigentes ATEX de la CE), se tiene que procurar una conexión equipotencial suficiente y correcta (conexión a tierra).

5.2 Mantenimiento



RECOMENDACIÓN

Cambio de las juntas

¡A la hora de realizar el montaje hay que seguir los siguientes puntos!

- Al cambio de las juntas, se deben reemplazar todos los juntas en contacto con el producto.
- Sólo se debe instalar repuestos originales.

Intervalo de mantenimiento

Los intervalos de mantenimiento dependen de las condiciones de funcionamiento, temperatura, intervalos de temperatura, producto de limpieza, el medio, la presión y la frecuencia de conmutación. Se recomienda cambiar las juntas en un ciclo de prevención de ciclo de 2 años año, para que según el estado de la junta el usuario pueda fijar intervalos de mantenimiento más largos.

Recomendación de lubricante

	EPDM; HNBR; NBR; FKM; k-flex	- Klüber Paraliq GTE703*
	Silicona	- Klüber Sintheso pro AA2*
	Rosca	- Interflon Food*

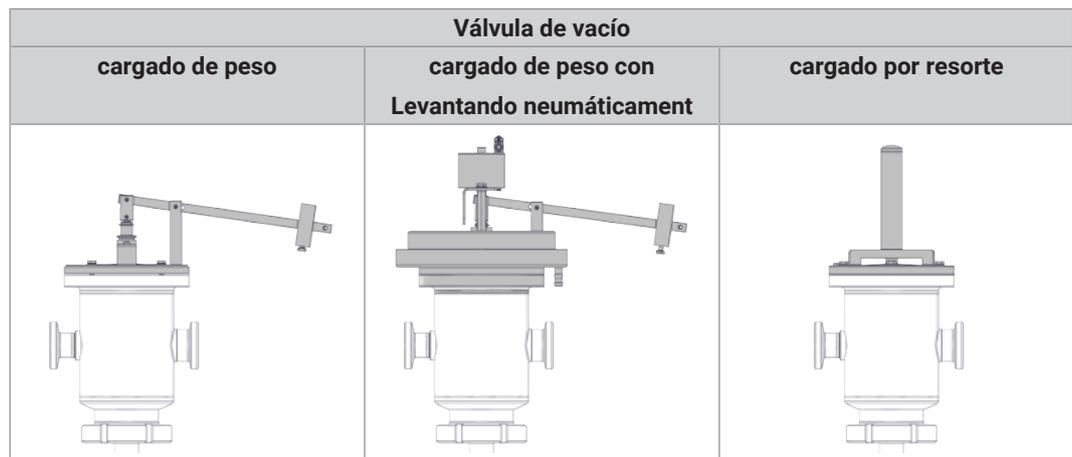
*) Si la válvula es utilizada para la producción de alimentos o bebidas, sólo podrán ser utilizados lubricantes aprobados para ello. Tenga en cuenta la correspondiente ficha de seguridad del fabricante del lubricante. Tenga en cuenta la correspondiente ficha de seguridad del fabricante del lubricante.

5.3 Limpieza

Las superficies del accesorio que entran en contacto con el producto se limpian junto con el tanque. La limpieza de las superficies exteriores se tiene que realizar periódicamente. Los ciclos de limpieza los ha de establecer el usuario.

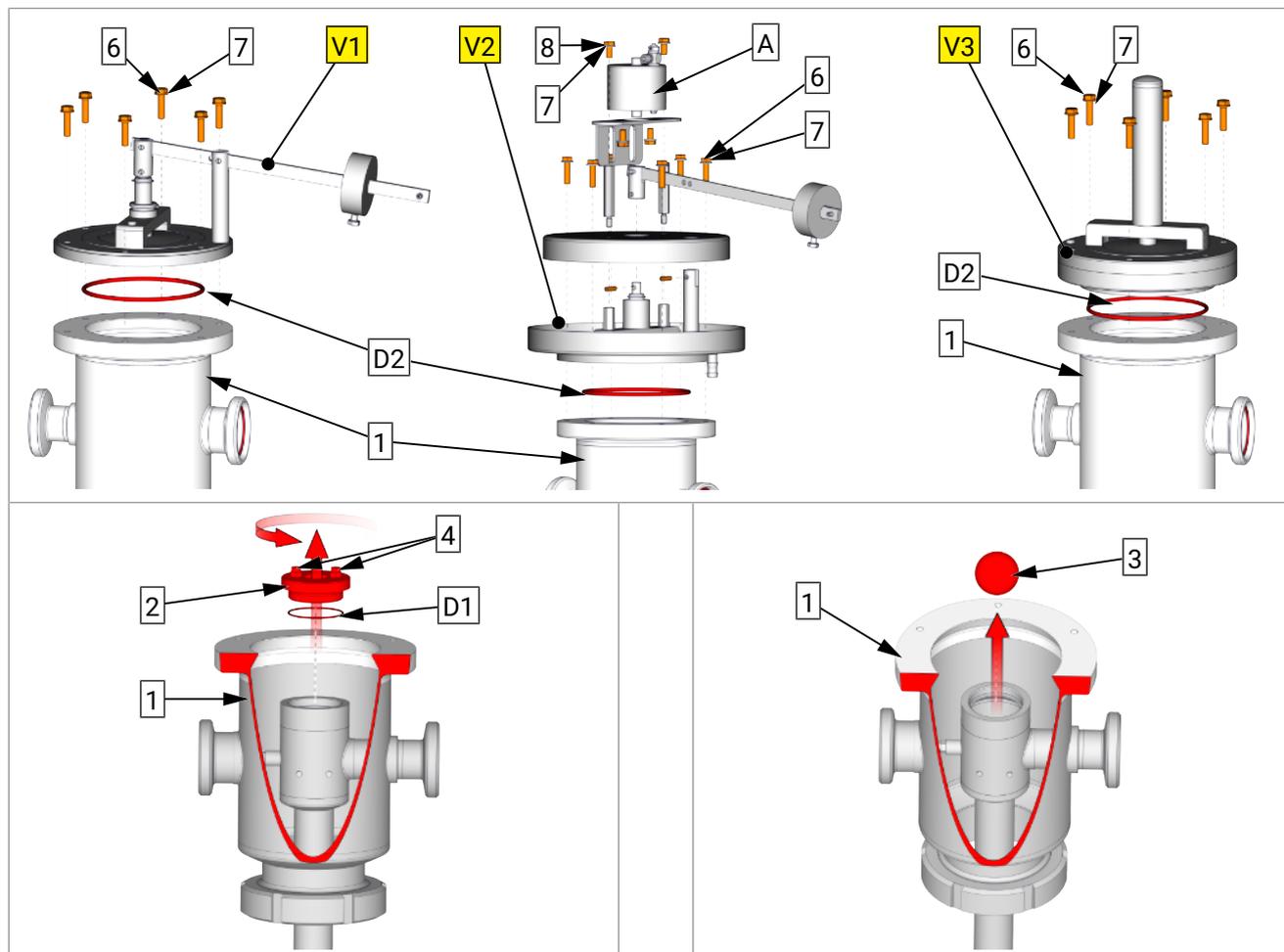
6 Datos técnicos

Tipo de construcción	Griferia para depósitos <ul style="list-style-type: none"> • con válvula de vacío (cargado de peso) • con válvula de vacío (cargado de peso, elevable neumáticamente) • con válvula de vacío (cargado por resorte)
Tipo de conexión	<ul style="list-style-type: none"> • Cono / tuerca DIN 11851 • Brida • Clamp
Rango de temperatura	Temperatura de operativo: de +0°C a +60°C Temperatura de limpieza: máx +85°C
Material (contacto con el producto)	Acero inoxidable: 1.4301 / AISI 304 Superficie: Ra < 0,8µm Material de sellado: <ul style="list-style-type: none"> • EPDM • NBR



7 Desmontaje y montaje

7.1 Desmontaje



NOTA

Para el desmantelamiento de la válvula de vacío, consulte la documentación de la válvula de vacío.

7.2 Montaje

- Antes de montar, limpiar la zona de montaje y las superficies de rodaduras y engrasar ligeramente.
- Realizar el montaje en orden inverso.

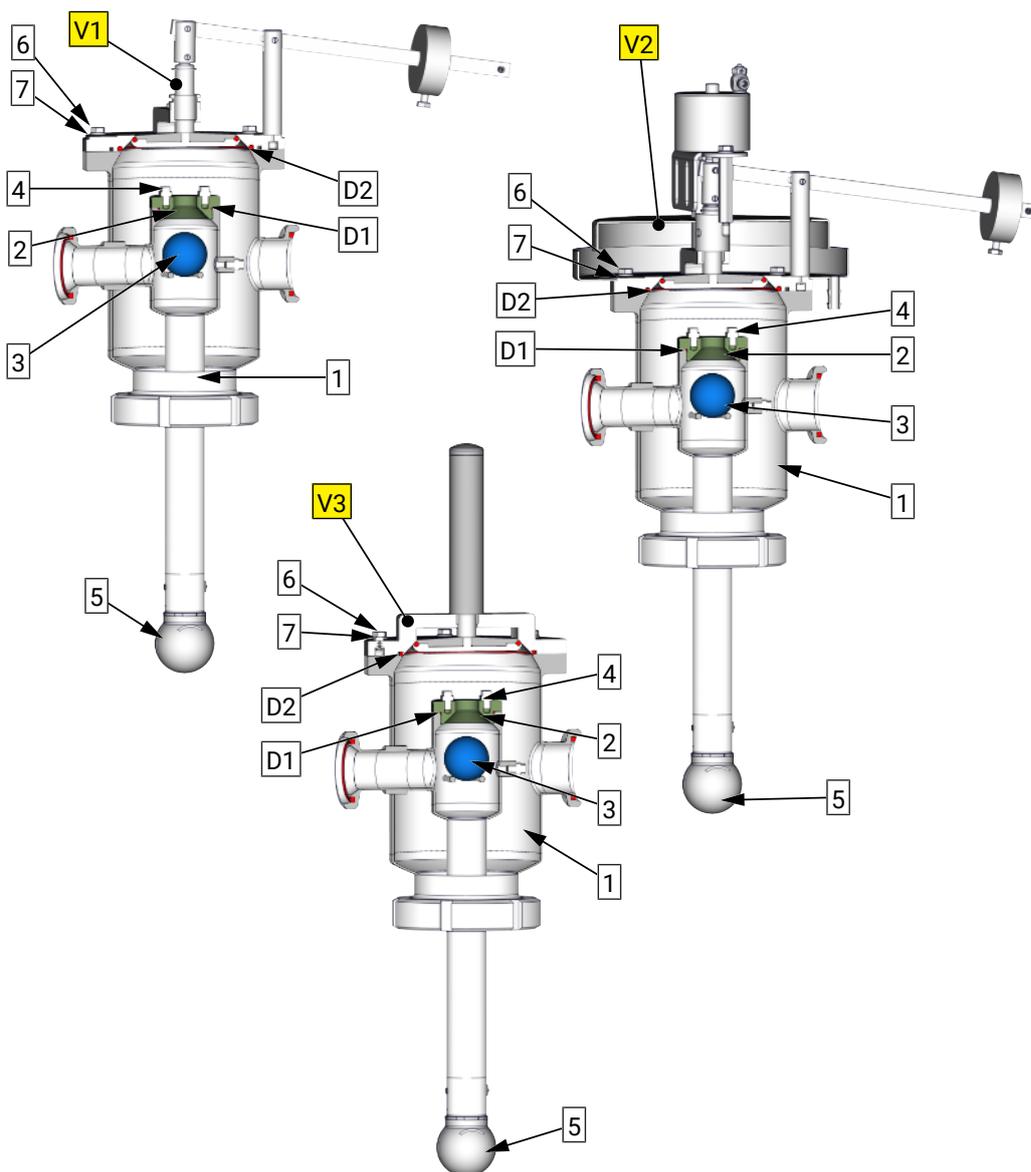
Prueba de funcionamiento

- Comprobar el funcionamiento de acuerdo con los datos de rendimiento preestablecidos en el estado de funcionamiento.

8 Ilustraciones

- V1 = Válvula de vacío cargado de peso
- V2 = Válvula de vacío neumát. Accionamiento
- 3 = Válvula de vacío cargado por resorte

- 1. = Carcasa
 - 2. = Asiento de sellado
 - 3. = Bola flotante
 - 4. = Torquilla atomizadora
 - 5. = Cabezal de rocío
 - 6. = Tornillo
 - 7. = Arandela
- D1 = Junta tórica
D2 = Junta tórica



Brida	Clamp	K/M	Válvula de seguridad horizontal	Válvula de seguridad vertical

9 Apéndice

9.1 Declaración de incorporación



Declaración de incorporación

Versión original

Fabricante, apoderado:

KIESELMANN GmbH

Paul-Kieselmann-Str. 4-10

75438 Knittlingen

Alemania

Persona autorizada

(para reunir la documentación técnica)

Achim Kauselmann

(Documentación / Desarrollo)

KIESELMANN GmbH

Paul-Kieselmann-Str. 4-10

75438 Knittlingen

Alemania

<u>Nombre del producto</u>	<u>Función</u>
Accionamiento levadizos neum.	Movimiento levadizo
Accionamiento giratorios neum.	Movimiento de giro
Llaves de bola	Cierre de medios
Válvulas de mariposa	Cierre de medios
Válvulas de un solo asiento	Cierre de medios
Válvulas reguladoras	Regulación de líquidos
Válvulas estranguladoras	Regulación de líquidos
Válvulas de rebose	Determinación de presión de líquidos
Válvulas de doble asiento	Separación de medios
Válvulas de fuelle	Extracción de muestras de líquidos
Válvulas de muestreo	Extracción de muestras de líquidos
Válvulas de desvío	Cierre de medios
Grifería para depósito	Grifería de seguridad para asegurar la baja presión y la sobrepresión y que limpiar el tanque
Válvulas de seguridad	Protección contra sobrepresión

El fabricante declara que el producto antes mencionado es una máquina incompleta en el sentido de la Directriz de maquinaria 2006/42/CE. El producto antes mencionado está previsto exclusivamente para ser instalado en una máquina completa o incompleta. Por ese motivo, el producto todavía no cumple todos los requisitos de la Directriz de maquinaria.

Se preparó la documentación técnica especial según el anexo VII parte B. El apoderado de ensamblar la documentación técnica puede presentar la documentación en un plazo razonable, si se efectúa una solicitud fundada al respecto.

La máquina incompleta sólo debe ponerse en marcha cuando se compruebe que la máquina completa, en la cual vaya a instalarse esta máquina incompleta, cumple las disposiciones de la Directriz de maquinaria.

El producto antes mencionado cumple los requisitos de las siguientes directrices y normas armonizadas:

- Directiva 2014/68/EU
- DIN EN ISO 12100 Seguridad de maquinaria

Knittlingen, 21/09/2017


i.V. Uwe Heisswolf
Director de Desarrollo


KIESELMANN
FLUID PROCESS GROUP